

INTERPRETATION OF TEXTS: LATE EGYPTIAN TEXTS III

(AEA500049)

Spring semester 2025

LECTURER

Assoc. Prof. Filip Coppens, Ph.D.

Lecture Room C505 — Friday, 12.30–14.05

Type of attestation: credit (zápočet)

Language of instruction: English

CONDITIONS FOR ACQUIRING THE CREDIT:

- * Students are expected to prepare assigned texts (transliteration, translation and grammatical analysis) and actively participate during the course.
- * Students are expected to attend **a minimum of nine sessions**. In case that a student misses more sessions the credit can still be obtained by fulfilling individual assignments, equivalent to the number of classes missed.

COURSE SUMMARY

The course will focus on the study (transliteration, translation and detailed grammatical analysis) of different types of Late Egyptian texts. The information provided by the texts will also be placed in its historical, topographical, archaeological and social context.

The course will include (passages of) the following texts:

- * The Tale of Wenamun (Papyrus Pushkin 120)
- * The Contendings of Horus and Seth (Papyrus Chester Beatty I)

LITERATURE

- * Landgráfová, R., *Novoegyptština* (skripta), Prague: ČEgÚ 2009.
- * Junge, F., *Neuägyptisch. Einführung in die Grammatik*³, Wiesbaden 2008 (English translation: D. Warburton, *Late Egyptian Grammar. An Introduction*, Oxford 2005).

Grammars

- * Černý, J. – Israelit Groll, S., *A Late Egyptian Grammar*³, Rome 1984.
- * Erman, A., *Neuaegyptische Grammatik*², Leipzig 1933.
- * Neveu, F., *La Langue des Ramsès. Grammaire du Néo-Égyptien*, Paris 2006.

Dictionaries

- * Erman, A. – Grapow, H., *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache*, Leipzig 1926-1931.
- * Hannig, R., *Großes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch*, Mainz 1995.
- * Lesko, L H., *A Dictionary of Late Egyptian*, Berkeley 1982-1989.
- * Thesaurus Linguae Aegyptiae, <http://aew.bbaw.de/tla/> and <https://thesaurus-linguae-aegyptiae.de/home>

Semester specific literature: Wenamun

- * J. Baines, "On Wenamun as a Literary Text", in J. Assmann – E. Blumenthal (eds.), *Literatur und Politik im pharaonischen und ptolemäischen Ägypten. Vorträge der Tagung zum Gedenken an Georges Posener 5.-10. September 1996 in Leipzig*, Cairo 1999.
- * J. Baines, "On the background of Wenamun in inscriptional genres and in topoi of obligations among rulers", in: D. Kessler – R. Schulz – M. Ullmann – A. Verbovsek – S. J. Wimmer (eds.), *Texte – Theben – Tonfragmente: Festschrift für Günter Burkard*, Wiesbaden 2009, 27–36.
- * C. Brinker, "'Are you serious? Are you joking?' Wenamun's misfortune at Dor in its ancient Near Eastern legal context", in: J. Mynářová (ed.), *Egypt and the Near East: The Crossroads I*, Prague 2011, 89–101.
- * R. de Spens, "Droit international et commerce au début de la XXle dynastie. Analyse juridique du rapport d'Ounamon", in N. Grimal – B. Menu (eds.), *Le commerce en Egypte ancienne*, (BdE 121), Cairo 1998, 105–126.
- * A. Egberts, "Hard Times: The Chronology of "The Report of Wenamun" Revised", *ZÄS* 125 (1998), 93–108.
- * C. J. Eyre, "Irony in the Story of Wenamun", in J. Assmann – E. Blumenthal (eds.), *Literatur und Politik im pharaonischen und ptolemäischen Ägypten. Vorträge der Tagung zum Gedenken an Georges Posener 5.-10. September 1996 in Leipzig*, Cairo 1999, 235–252.
- * A. Erman, "Eine Reise nach Phönizien im 11. Jahrhundert v.Chr.", *ZÄS* 38 (1900), 1–14.
- * H. Goedicke, *The Report of Wenamun*, Baltimore 1975.
- * A. Gilboa, "Dor and Egypt in the early Iron Age: an archaeological perspective of (part of) the Wenamun report", *Ägypten und Levante* 25 (2015), 247–274.

- * R. J. Leprohon, "What Wenamun Could Have Bought: The Value of his Stolen Goods", in G. N. Knoppers – A. Hirsch (eds.), *Egypt, Israel, and the Ancient Mediterranean World. Studies in Honor of Donald B. Redford*, Leiden 2004, 167–177.
- * A. Loprieno, *Topos und Mimesis. Zum Ausländer in der ägyptischen Literature*, Wiesbaden 1988.
- * A. Loprieno, "Travel and Fiction in Egyptian Literature", in D. O'Connor – S. Quirke (eds.), *Mysterious Lands (Encounters with Ancient Egypt)*, London 2003.
- * M. Kilani, "A new tree name in Egyptian: *r-b-r-n* = "juniper" in the Tale of Wenamun", *JNES* 75 (2016), 43–52.
- * G. Moers, *Der Aufbruch ins Fiktionale. Reisemotiv und Grenzüberschreitung in Erzählungen des Mittleren und Neuen Reiches*, Leiden 1996.
- * B. Sass, "Wenamun and his Levant – 1075 BC or 925 BC?", *Ägypten und Levante* 12 (2002).
- * B. U. Schipper, *Die Erzählung des Wenamun – Ein Literaturwerk im Spannungsfeld von Politik, Geschichte und Religion*, OBO 209, Freiburg 2005.
- * B. U. Schipper, "Das Erzählen im kulturellen Diskurs: zur Pragmatik des Papyrus Moskau 120 (die Geschichte des Wenamun)", in H. Roeder (ed.), *Das Erzählen in frühen Hochkulturen I: Der Fall Ägypten*, München 2009, 197–219.
- * J. Winand, "L'ironie dans Ounamon: les emplois de *mk* et de *ptr*", *GM* 200 (2004), 105-110.
- * J. Winand, "The Report of Wenamun. A Journey in Ancient Egyptian Literature", in M. Collier – S. Snape (eds.), *Ramesside Studies in Honour of K. A. Kitchen*, Bolton 2011, 541–559.

Semester specific literature: The Contending of Horus and Seth

- * S. Allam, "Legal aspects in the 'Contendings of Horus and Seth'", in: A. B. Lloyd (ed.), *Studies in pharaonic religion and society in honour of J. Gwyn Griffiths*, London 1992, 137–145.
- * A. Amenta, "Some reflections on the 'homosexual' intercourse between Horus and Seth", *GM* 199 (2004), 7–21.
- * W. Barta, "Zur Reziprozität der homosexuellen Beziehung zwischen Horus und Seth", *GM* 129 (1992), 33–38.
- * M. Campagno, "Two observations on the tales of 'The contendings of Horus and Seth' and 'Truth and falsehood'", *Trabajos de Egiptología – Papers on Ancient Egypt* 4 (2005), 19–30.
- * M. Campagno, "Fighting in the water: on "ordeals", kinship and state in the 'Contendings of Horus and Seth' (papyrus Chester Beatty I)", in: A. Amenta – M. M. Luiselli – M. Novella Sordi (eds.), *L'acqua nell'antico Egitto: vita, rigenerazione, incantesimo, medicamento*, Rome 2005, 117–124.
- * M. Campagno, "Judicial practices, kinship and the state in 'The contendings of Horus and Seth'", *ZÄS* 133 (2006), 20–33.
- * M. Broze, *Mythe et roman en Égypte ancienne. Les aventures d'Horus et Seth dans le Papyrus Chester Beatty I*, OLA 76, Leuven 1996.
- * A.H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, BiAe 1, Brussels 1981 (= 1932), 37–60.
- * A.H. Gardiner, *The Library of A.Chester Beatty. Description of a Hieratic Papyrus with a Mythological Story, Love-Songs and other Miscellaneous Texts*, The Chester Beatty Papyri 1, London 1931, 11–26, pls. 1–17.

- * F. Junge, "Mythos und Literarizität: die Geschichte vom Streit der Götter Horus und Seth", in: H. Behlmer (ed.), ... *Quaerentes scientiam: Festgabe für Wolfhart Westendorf zu seinem 70. Geburtstag überreicht von seinen Schülern*, Göttingen 1994, 83–101.
- * F. Servajean, "Lune ou soleil d'or? Un épisode des Aventures d'Horus et de Seth (P. Chester Beatty I ro, 11, 1-13, 1)", *RdE* 55 (2004), 125–148.
- * J. Spiegel, *Die Erzählung vom Streite des Horus und Seth in Pap. Beatty I als Literaturwerk*, Glückstadt – Hamburg – New York 1937.
- * D. Sweeney, "Gender and conversational tactics in 'The Contendings of Horus and Seth'", *JEA* 88 (2002), 141–162.
- * A. Théodoridès, "Harpocrate dans les 'Démêlés d'Horus et Seth'", in : C. Cannuyer – J.-M. Kruchten (eds.), *Individu, société et spiritualité dans l'Égypte pharaonique et copte: mélanges égyptologiques offerts au Professeur Aristide Théodoridès*, Ath – Bruxelles – Mons 1993, 1–22.
- * U. Verhoeven, "Ein historischer "Sitz im Leben" für die Erzählung von Horus und Seth des Papyrus Chester Beatty I", in: M. Schade-Busch (ed.), *Wege öffnen: Festschrift für Rolf Gundlach zum 65. Geburtstag*, ÄAT 35, Wiesbaden 1996, 347–363.